

私隱政策 Privacy Policy

elixir逆齡樂 | CCAC Ltd. 非常重視網站用戶（以下簡稱用戶）之私隱權，因此按照香港法例第486章個人資料（私隱）條例，制訂下列有關隱私保護政策，請閣下詳細閱讀，以協助閣下瞭解本司蒐集、應用及保護用戶所提供的個人資料之情況。

elixir | CCAC Ltd. acknowledges and values the importance of the privacy of website users (hereinafter referred to as 'users'). In accordance with the Personal Data (Privacy) Ordinance (Chapter 486 of the Laws of Hong Kong), the following privacy protection policies have been formulated. Please read them carefully to assist you in understanding the collection, application and protection of personal information of the users.

Cookies之取得 Cookies Policy

瀏覽本司之網站，除非另有說明，否則用戶並不需輸入個人資料，但Cookies會自動讓網站伺服器記錄能夠辨識用戶之資料。在用戶瀏覽網頁時，伺服器會將一段簡短資訊經由瀏覽器寫入用戶硬碟，下次瀏覽器在要求伺服器傳回網頁之前，會將Cookies的資料先傳給伺服器，伺服器可依據Cookies的資料來判斷用戶，有了用戶的造訪資料，網頁伺服器可分析並針對不同用戶之不同喜好，執行不同的動作或傳回特定的資訊。閣下可以在瀏覽器中選擇修改對Cookies的接受程度，包括接受所有Cookies、設定Cookies時得到通知、拒絕所有Cookies等。但如果閣下選擇拒絕所有的Cookies，可能將會無法瀏覽本網站的部份內容。

To view the company's website, users do not need to enter personal information unless otherwise stated, but cookies are enabled and will automatically allow the web server to identify and record the browser and the corresponding device used.

When a user browses the web page, the server will store a short piece of information onto the user's hard disk via the browser. Next time the browser visits the website, it will first send to the server the cookies previously stored on its hard disk so that the server will be able to identify and retrieve any information related to the previous visit and return them along with the website. With the information of the previous visits retrieved, the web server can analyze and perform different actions or return specific information according to the preferences of the different users. Users can choose to modify whether to accept cookies in their browser, options available include accepting all cookies, receiving notifications when setting up cookies, rejecting all cookies, and more. However, if the option to reject all cookies is selected, it is possible that some of the content on this website may not display properly.

收集個人身份識別資料 Collecting Personal Identification Information

閣下使用本網站服務時，或須提供可辨識之個人身份的資料，包括但不限於閣下的姓名、性別、年齡、身份證明文件號碼、電話號碼、傳真號碼、住址、電郵地址、信用卡資料、教育程度、職業、家庭收入、興趣及喜好活動等。如閣下拒絕提供有關資料，便可能無法登入網站的部份內容，並可能令本司無法處理閣下的申請或要求。

The use of some of the services provided in this website may require the supply of personal information, including but not limited to name, gender, age, identification number, telephone number, fax number, address, email address, credit card details, education level, occupation, family income, interests and preferences. If a user opts to not provide the relevant information, part of the website may be inaccessible and any applications or requests by the user may not be processed.

個人資料的保存 Preservation of Personal Data

閣下提供予本司之個人資料，均會被適當及安全地儲存。

The personal data provided to the company will be stored properly and securely.

個人資料的保密 Confidentiality of Personal Data

所收集的個人資料將會絕對保密，本司不會任意出售、交換、或出租任何用戶個人資料給其他第三者，除非已得到閣下的同意，應閣下之要求所提供的產品或服務、或在必要的情況下分享有關資料以協助調查及預防非法活動、或收到有關方面按個人資料私隱條例下所提出之要求。

The personal data collected will be kept strictly confidential. The company will not sell, exchange, or lease out the personal data of any user to other third parties, unless we have obtained your consent. It may be necessary to transfer some data to third parties as part of the provision of products or services requested by the user and the user will be made aware and consent obtained prior to any such transfer. The company is however obliged to share any relevant information as required under the laws of Hong Kong to assist in the investigation and prevention of illegal activities by the law enforcement agencies, or to comply with requests from the relevant authorities under the Personal Data Privacy Ordinance.

個人資料的查閱及改正 Review and Correction of Personal Data

除個人資料（私隱）條例特定的豁免外，閣下有權查閱及更改有關閣下的個人資料。而根據有關條例，本司有權對查閱個人資料的要求收取合理的處理費用。如欲查閱或更正個人資料，或索取有關本司所持有閣下的個人資料，請致函與我們聯絡。

In addition to the specific provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance, all users have the right to access and change their personal information kept by the company. In accordance with the relevant regulations, the company has the right to charge a reasonable processing fee for any request for access to personal data. If any user wishes to access or correct their personal information, or obtain information about the personal information that is held by the company, please send the relevant request to us in writing.